



史诗《祖乐阿拉达尔罕》研究



哈布日图娅 著



民族出版社



史诗《祖乐阿拉达尔罕》研究



哈布日图娅 著



民族出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

史诗《祖乐阿拉达尔罕》研究/哈布日图娅著. —北京:
民族出版社, 2016. 7

ISBN 978 - 7 - 105 - 14433 - 4

I. ①史… II. ①哈… III. ①蒙古族—英雄史诗—中国
IV. ①I222. 7

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 164983 号

史诗《祖乐阿拉达尔罕》研究

责任编辑: 斯日古楞

封面设计: 胡步青

出版发行: 民族出版社

地 址: 北京市东城区和平里北街 14 号 邮编: 100013

网 址: <http://www.mzpub.com>

电 话: 010 - 64288166 (蒙文室)
010 - 58130904 (蒙文室发行科)

印 刷: 北京彩云龙印刷有限公司

经 销: 各地新华书店

版 次: 2016 年 7 月第 1 版 2016 年 7 月北京第 1 次印刷

开 本: 850 毫米 × 1168 毫米 1/32

字 数: 150 千字

印 张: 5.625

定 价: 15.00 元

ISBN 978 - 7 - 105 - 14433 - 4/I · 2755 (汉 2774)

该书如有印装质量问题, 请与本社蒙文室发行科联系退换

目 录

绪 论	1
一、选题缘由	1
二、选题目的	3
三、选题意义	4
四、研究对象	7
五、研究方法	8
六、研究概况	8
七、笔者有关史诗《祖乐阿拉达尔罕》的田野调查	19
八、术语简释	22
引 言	26
第一章 《祖乐阿拉达尔罕》文本解读	29
第一节 《祖乐阿拉达尔罕》所有文本的故事	
内容介绍	32
一、阿·太白记录整理的《祖乐阿拉达尔罕》的	
故事内容	32
二、陶·巴达玛扎布转写的《祖乐阿拉达尔罕》	36
三、赵文工, 丹巴翻译的《祖乐阿拉达尔罕》	37
四、普·好尔劳记录的《祖乐阿拉达尔罕》	38
五、哲·曹劳记录的《祖乐阿拉达尔罕》	40

六、敖其尔巴图记录的《祖乐阿拉达尔罕》	43
七、巴·朝勒门记录的《祖乐阿拉达尔罕》	43
第二节 《祖乐阿拉达尔罕》文本内容比较	45
一、吉格米德演唱的《祖乐阿拉达尔罕》与 其他文本的比较	45
二、普·好尔劳记录的文本与哲·曹劳记录的 文本比较	47
三、陶兀里奇拉·伊莱演唱的文本与色·宝音演唱的 文本比较	50
第三节 文本比较的意义及史诗演唱的表演性	53
一、视域融合下的文本解读	54
二、史诗的表演性和信仰性	58
三、史诗的程式——自由与规范之间的张力	65
第二章 《祖乐阿拉达尔罕》的时代背景及流传情况	70
第一节 《祖乐阿拉达尔罕》的时代背景	70
第二节 《祖乐阿拉达尔罕》演唱与流传情况	76
一、《祖乐阿拉达尔罕》演唱艺人分析	76
二、关于吉格米德演唱的《祖乐阿拉达尔罕》的 流传情况	87
第三节 时代背景和流传情况背后的集体 无意识心理	91
第三章 《祖乐阿拉达尔罕》人物形象与对立结构	95
第一节 吉格米德演唱的文本人物	97
一、正面人物	97
二、反面人物	108

第二节 索·宝音与拉·伊莱演唱的文本人物·····	119
一、索·宝音文本人物·····	119
二、拉·伊莱演唱的文本人物·····	127
第三节 《祖乐阿拉达尔罕》人物比较·····	131
一、各演唱文本中出现的正面人物名称比较·····	132
二、各文本中的反面人物名称比较·····	135
第四节 自然与文化二元结构对史诗的作用·····	136
一、英雄与蟒古思二元结构·····	136
二、生—死、善—恶、美—丑对立结构·····	138
三、从自然属性到文化属性的发展·····	139
第四章 史诗中出现的动物形象及其象征意义·····	142
第一节 战马、天鹅、猎鹰在史诗中的形象及其 象征意义·····	142
一、战马形象及其象征意义·····	142
二、天鹅形象及其象征意义·····	149
三、猎鹰及其象征意义·····	152
第二节 象征的作用·····	154
一、象征的定义及功能·····	154
二、符号与象征·····	156
三、蒙古史诗作为一个象征整体体系·····	156
第五章 存在主义视阈下的《祖乐阿拉达尔罕》研究·····	159
第一节 天地人神的四重奏·····	160
第二节 象征形象下的因缘世界整体·····	164
第三节 人神连通：蒙古史诗的口头性和表演性·····	166
参考文献·····	170

绪 论

一、选题缘由

在璀璨星河的口头文学中，蒙古英雄史诗作为蒙古族悠久历史和灿烂文化的写照，不仅在蒙古族口头传统中有着举足轻重的地位，而且在世界史诗范围内也具有深远意义。

笔者与蒙古英雄史诗结缘是在 2007 年 8 月在新疆卫拉特蒙古族地区做田野调查之时。当时笔者正在读硕士研究生，为了准备硕士论文，只身前往蒙古英雄史诗的故乡，即中国三大史诗之一《江格尔》的故乡——新疆维吾尔自治区塔城地区和布克赛尔蒙古自治县做了为期一个月的田野调查。在田野调查中，同学、老师和当地群众给予了热情帮助，为我的田野作业提供了很多便利的条件，使我掌握了有关《祖乐阿拉达尔罕》较丰富的第一手资料，为我以后的论文写作打下了一定的基础。

在对蒙古英雄史诗的认识和了解过程中，笔者发现史诗这一体裁由于它的结构庞大、内容独特、措辞精致、旋律优美、思想积极、功能强大等特点以及它身上留下的历史烙印和文化内涵，成为了口头传承研究取之不尽用之不竭的资料源泉。蒙古英雄史诗的内容或明或隐地反映了从氏族部落时期到阶级社

会蒙古族先民们的社会状态、生活状态、宗教信仰、民风习俗、文化思维、审美取向，以及人与自然、人与人、人与社会一切的交往形式。正因为英雄史诗能使我们探索蒙古族先民们的思维模式、思想框架、心理机能、传承演变、经验先知，因此我决定从浩瀚的蒙古英雄史诗中选取卫拉特史诗《祖乐阿拉达尔罕》作为我的个案研究对象。

英雄史诗《祖乐阿拉达尔罕》故事情节曲折复杂、丰富多彩、层出不穷，出现的英雄和蟒古斯数量众多，结构紧凑，文化内涵深厚，包含了宗教思想和古老风俗，反映出了当时蒙古族先民们的心智和文化，而且还涉及蒙古英雄史诗的发展问题。我被它的神秘和宏大深深地吸引了，因此决定将博士论文继续以该史诗为研究对象，尝试一些其他的方法和思路来填充我对卫拉特史诗的探索和研究。

英雄史诗《祖乐阿拉达尔罕》是一部卫拉特蒙古典型的多次征战型史诗。有关这部史诗的研究并不是很多，只有几篇简单介绍和评价型的论文以及其他研究史诗著作中提到的只言片语。其中有的学者简单介绍和分析了该史诗的内容、类型、题材、体裁、艺术特点等，并未做深入的探讨和研究。因此我为补充该史诗的研究，将从历时和共时层面对该史诗进行深层的挖掘和整体的把握。

纵观蒙古族先民的历史，曾一度到达辉煌鼎盛的时期，但也有过纷繁的战乱时期，而这些历史的片段也都恰恰被史诗这一特殊的口头文学体裁一直保留并流传了下来，成为我们这些生活在现代社会的后代用各种方法和设想来不断探索先民们的精神奥秘的钥匙。我也正是怀着这样一种敬意对史诗《祖乐

阿拉达尔罕》进行了再次的审视和解析。

英雄史诗以英雄崇拜为主要思想,这种思想在原始氏族部落时期虽很盛行,但是随着社会生产力的不断发展,有了更多的剩余价值,这就促进了阶级分化和私有制的加剧,因此史诗英雄主义、英雄思想也随之发生了不可避免的改变。史诗中出现了争夺财产、家畜、家奴的主题。而英雄们也正是为了维护自己和本氏族部落的财产和人身安全,频频出征与蟒古思交战,最终还是以大团圆的结局完胜。这是史诗与现实社会的完美融合。这种改变不仅反映在史诗中,也被放映在演唱史诗的传统中。史诗以其独有的艺术魅力感染着一代又一代的史诗演唱艺人完成着他们对先辈们的使命。史诗《祖乐阿拉达尔罕》也是充满了这种氏族部落的气息和英雄传奇色彩。

二、选题目的

“蒙古史诗作为一个信息综合体,是民俗学、文化学、哲学、美学、文艺学等诸学科的重要范畴,蒙古史诗研究如果仅仅限于自身,将很难称得上史诗学理论体系或具有理论建树。因为对史诗学任何现象的理论所提供的价值,都不应该局限于该课题的自身。”^① 本文研究的目的在于,通过分析卫拉特多次征战型史诗《祖乐阿拉达尔罕》,运用心理学方法探究当时生活群体的思想状况及历史背景。然后运用程式理论和结构主义方法对史诗内容进行剖析,找出母题、公用段落和二元结构

^① 萨仁格日勒:《蒙古史诗生成论》,7页,北京,中央民族大学出版社,2001。

等本体论意义上的叙述程式，同时不忽略在基本架构基础上不同的演唱者对同一故事的发挥和再创作，从而找出一种自由与规范的辩证关系。这也能够解释作为规范性的符号和有自由性的象征在史诗中相互作用、相互补充的关系。试图得出的结论是，卫拉特史诗以程式化的主题和符号为框架，用灵活多样的象征和细节作为填充，搭建起一个富含意义的整体。用结构主义的观点说就是这个意义的整体性在先，并且这个意义的整体大于各部分相加之总和。这个意义可以粗略地理解为蒙古史诗反映的蒙古族祖先的心智和文化，同时在不同的演唱和史诗传承中展现出新的意义，体现着传统与时代的碰撞产生的激荡。

三、选题意义

蒙古英雄史诗是蒙古族人民巨大的精神财富，是蒙古族古老文化的宝库。学术界很早就已经开展了对蒙古英雄史诗的研究，蒙古史诗研究已经发展成为世界性的显学，虽然国内外众多学者和史诗研究者运用不同方法、不同视角对史诗进行了研究并取得了很大的成绩，但还是有很多问题有待更加深入地思考和探究。特别是对于一部史诗的多种文本进行细化研究才刚刚开始不久。本文正是对一部史诗多种文本的比较研究，即对卫拉特史诗《祖乐阿拉达尔罕》的7种文本进行比较研究。在田野调查中笔者证实了该史诗在我国新疆已经失传失唱，因此对其进行相关研究，对保护和挖掘蒙古族口承文化具有一定的积极意义。

之前的蒙古史诗研究对《江格尔》和《格斯尔》进行了

相对全面的细化研究，而对其他中小型史诗的细化研究、专题研究还不多见。陈岗龙对流传在蒙古国和中国内蒙古的著名短篇史诗《锡林嘎拉珠巴图尔》进行了文本汇编和专题比较研究，以《蒙古英雄史诗〈锡林嘎拉珠巴图尔〉——比较研究与文本汇编》^① 名出版。本书主要对史诗《锡林嘎拉珠巴图尔》的产生、发展过程及其蕴含的内涵和文化渊源做了深入的研究，成功开启蒙古史诗个案比较研究先河。作者还将蒙古史诗的母题分为原有母题、后增母题和借用母题。

道·昭日格图 2001 年出版了专著《英雄史诗〈汗青格勒〉研究》^②。作者详细地比较了史诗《汗青格勒》的几种文本和主要英雄人物。

除此之外斯钦巴图在其专著《蒙古史诗：从程式到隐喻》^③ 中，选择流传在卫拉特蒙古地区的《那仁汗克布恩》史诗 6 个文本作为分析样例，运用口头程式理论探讨了蒙古史诗文本构成上的程式化运作过程，文本、意义、语境的关联问题。程式化运作过程包含的三个层面，程式、母题（素），主题的稳定与自由倾向、同传统语境对于史诗艺人演唱活动的约束直接相关。作者还运用结构主义和认知隐喻学的理论方法探讨了史诗的深层隐喻结构问题。作者认为从程式到隐喻是一个动态的过程，是蒙古史诗文本在文化语境的互动过程中产生并获得意义的过程。本书将蒙古史诗文本放在其传统文化土壤

① 陈岗龙：《蒙古英雄史诗锡林嘎拉珠巴图尔——比较研究与文本汇编》（蒙古文），内蒙古人民出版社，2001。

② 道·昭日格图：《英雄史诗〈汗青格勒〉研究》，呼和浩特，内蒙古人民出版社，2001。

③ 斯钦巴图：《蒙古史诗：从程式到隐喻》，北京，民族出版社，2006。

中，对我们理解蒙古史诗所蕴涵的文化内涵具有积极意义。

宝音和西格在赵文工和丹巴译注的《祖乐阿拉达尔罕传》蒙汉合璧本序言中讲到：“史诗《祖乐阿拉达尔罕》，从文学角度去研究，我们会发现它有优美的语言、明快的节奏、紧凑的结构，具有极高的艺术欣赏价值，不愧是民族文学艺苑中的一支奇葩。同时，在漫长的流传过程中，《祖乐阿拉达尔罕》既继承了古代民族文化的传统，又在新的历史、文化背景下吸收了新的文化营养，接受了其他民族的影响，不断地丰富和发展了自己。它不仅仅是文学作品，而且堪称一部色彩斑斓的民族文化‘百科全书’，为我们提供了从不同视角、不同方法研究和挖掘民族文化内涵的不可多得的珍贵资料。”^① 宝音和西格先生对《祖乐阿拉达尔罕》的此番评价体现了该史诗在史诗研究领域中的文本价值和意义所在。

《祖乐阿拉达尔罕》是卫拉特著名的多次征战型史诗。该史诗主要叙述了哥哥协助弟弟，英雄家族的祖孙三代消灭入侵的敌人蟒古思家族祖孙三代的故事。像这样英雄以家族的形式与蟒古思家族战斗的史诗在蒙古英雄史诗中还是比较少见的，这也正是该史诗区别于其他史诗的重要特点。《祖乐阿拉达尔罕》的内容不仅很有自己的特点，而且史诗中出现的人物形象也很多。史诗中出现了 25 个人物形象，包括英雄家族的人物和蟒古思群中的各色妖怪。人物形象如此之多的史诗在蒙古中小型史诗中也是比较少见。笔者认为，人物形象如此众多而复杂的中短篇史诗结构为后来的长篇史诗打下了一定的基础。

^① 赵文工、丹巴：《祖乐阿拉达尔罕传》（蒙汉合璧），2 页，呼和浩特，内蒙古人民出版社，2002。

因此该史诗的地位和作用是不容忽视的。

四、研究对象

史诗研究一开始是以研究史诗的生成、演变过程、情节结构、类型、人物特点、艺术特点为主的,19世纪八九十年代开始又拓展到研究史诗的历史地理、宗教信仰、民风民俗、哲学、美学、文化人类学方面的内涵。史诗研究的队伍不仅比以前壮大了,而且研究成果的质量也有了很大程度的提高,研究视角和方法也在不断更新。

笔者目前搜集到《祖乐阿拉达尔罕》史诗7个文本,这7个文本在内容上有的相同,有的区别甚大,所以整理这些文本,对其进行比较是有必要的,这也是最基础和最重要的研究工作。这7个文本分别由不同的3个人演唱的。其中阿·太白(A. Taibai)整理出版的《祖乐阿拉达尔罕》就故事情节而言比较完整、史诗中出现的人物也是最多的。本文主要将这3个人演唱的7个文本作为研究对象,比较研究文本内容、故事情节、母题、类型、人物形象、象征等来丰富该类型史诗的研究内容。

本文所依据的资料来源主要有:

1. 所有公开发表的各类《祖乐阿拉达尔罕》史诗的传统蒙古文文本、汉文文本、西里尔蒙古文文本、托忒蒙古文文本等文本资料。

2. 与史诗《祖乐阿拉达尔罕》相关的国内外公开发表的论文、评论、文献、专著等研究成果。

3. 本人在田野调查中获得的一些信息资料。

五、研究方法

本文先运用比较研究的方法，对目前搜集到的3位演唱者所唱《祖乐阿拉达尔罕》史诗的7个文本进行内容和人物形象的比较研究。还要运用心理学方法探究当时生活群体的思想状况及历史背景。然后运用结构主义方法对史诗内容进行剖析，找出共同的母题和二元结构等本体论意义上的叙述程式，同时用解释学的方法对不同演唱者演唱的同一故事或同一演唱者演唱的相同故事的发挥和再创作进行解释，从而形成一种自由与规范的辩证关系。这也能够解释作为规范性的符号和有自由性的象征在史诗中相互作用、相互补充的关系。

六、研究概况

（一）相关蒙古史诗研究概况

蒙古英雄史诗有着悠久的传统和丰富的蕴藏，它独特的故事情节、结构特征以及传唱至今的活态性吸引了国内外众多学者的目光和重视，国际性的蒙古史诗学早已形成。

蒙古史诗研究已有了200多年的历史，回顾蒙古史诗研究的历程大体上可以分为三个阶段：“第一阶段基本上是以资料汇集介绍及评价为主。这类工作从19世纪初开始进行了相当长的一段时间，甚至持续到当今。在这一阶段，1940年前后，在俄国学者中掀起了以《江格尔》为主的史诗研究热潮，为

第二阶段工作打下了基础。1966年前后蒙古史诗研究开始进入第二阶段。在这一阶段主要以资料的归类研究为主。比如,史诗母题、情节的分类归纳、比较寻根研究等。同时也已开始步入蒙古史诗研究的第三阶段,即史诗理论研究,特别是70年代末80年代初海希西等一批学者的研究,使史诗理论研究更进一步深化了。自19世纪开始,搜集整理、分类归纳和理论研究工作几乎是同时进行的,三个阶段只表现在侧重点上。”^①

蒙古英雄史诗主要分布在中国、俄罗斯和蒙古三国。仁钦道尔吉“根据蒙古历史、各蒙古部落的迁徙史和史诗的特征,把现有蒙古英雄史诗归纳为三大体系(布里亚特体系、卫拉特体系、喀尔喀—巴尔虎体系)及七个流传中心(布里亚特、卡尔梅克、西蒙古卫拉特、中国新疆等地区卫拉特、喀尔喀、巴尔虎和扎鲁特—科尔沁)。”^②而《祖乐阿拉达尔罕》正是这三大体系中属于卫拉特体系的英雄史诗。除此之外斯钦巴图(《蒙古史诗——从程式到隐喻》)认为,除了上述的七个中心以外应多加一个青海卫拉特史诗流传中心。斯钦巴图因亲身深入青海地区做了多年的田野调查,并认为青海的蒙古史诗因颇具特色和规模,可以成为蒙古史诗又一流传中心。

卫拉特体系的英雄史诗中“除了我国新疆、青海和甘肃卫拉特人的史诗外,还包括俄罗斯的伏尔加河下游居住的卡尔梅克人的史诗和蒙古国西部各省卫拉特人的史诗……在蒙古西部卫拉特人中发现的英雄史诗中,除了《江格尔》和《格斯

① 萨仁格日勒:《蒙古史诗生成论》,1页,北京,中央民族大学出版社,2001。

② 仁钦道尔吉:《蒙古英雄史诗论》,44页,台北,唐山出版社,2007。

尔》的一些异文外，据娜仁托娅介绍的其他卫拉特史诗还有巴亦特、杜尔伯特史诗 17 部 30 种异文，乌梁海、土尔扈特史诗 16 部 26 种异文。在蒙古国西部卫拉特史诗中有与我国史诗同名作品《那仁汗夫》（或《那仁汗传》、《汗哈冉贵》、《汗青格勒》、《鄂格勒莫尔根》和《珠拉阿拉达尔汗》等。”^① 在中国新疆卫拉特英雄史诗中除了《那仁汗传》以外，最早整理出版的便是阿·太白 1980 年用托忒蒙古文整理出版的《骑银合马的祖乐阿拉达尔汗》（《祖乐阿拉达尔罕》），这是他哥哥吉格米德（Jigmid）演唱的，史诗全长 3602 行。

德国蒙古学家瓦·海希西对中、俄、蒙古三国境内搜集到的上百部蒙古史诗进行详细的分类和研究，把蒙古史诗的结构类型归纳为 14 个大类，300 多个主题和事项。除此之外，我国学者仁钦道尔吉采用了比主题更大的单元，即史诗主题系列为单元，对蒙古史诗的情节所进行的结构类型进行了分类。这两位史诗研究大家对蒙古史诗的情节结构分类，为我们研究分析史诗的基本情节框架提供了整体的比较研究基础。我们的蒙古史诗研究也将在此基础上得到进一步的深入。

自 20 世纪以来在民俗学理论研究中口头程式理论、民族志诗学和表演理论备受瞩目。这三套理论把我们从套用书面文学理论的研究方法来研究口头文学的困境中解救出来，为我们提供了全新的理论方法和研究视角，解答了口头诗学文本特质、口头诗歌创编规律、文本与语境的关联等问题。口头程式理论说明了口头诗歌创编不同于书面诗歌的创编，口头诗歌是

^① 仁钦道尔吉：《蒙古英雄史诗论》，45 页，台北，唐山出版社，2007。

由口头创作、口头表演、口头传播为一体的创编规律来完成的。演述的歌手要在现场创编的压力下，运用大量的程式、主题、典型场景、故事范型等口头诗歌的结构单元来构筑诗行，创编出《江格尔》等长篇蒙古英雄史诗。在中国，最早运用口头程式理论对蒙古史诗进行研究分析的是朝戈金教授，他也是将口头程式理论介绍给中国史诗研究者的人。他翻译的《口头诗学：帕里—洛德理论》，该书专门评介了由米尔曼·帕里和艾伯特·洛德所开创的学术领域——口头程式理论，并追溯了此理论的演进及其发展走向。他的专著《口传史诗诗学：冉皮勒〈江格尔〉程式句法研究》运用口头程式理论等史诗学理论的成果探讨了“口头性”与“书面性”的关系、史诗文本的种类和基本属性、史诗文本与演唱语境的关联等一系列问题。此书对研究蒙古史诗的口承性的理解与分析，程式在史诗创作、传播到接受的各个环节中的作用，对口头传统文本的定位给出了解答。

在过去的史诗搜集整理工作中，搜集整理者常常将田野调查中搜集到的史诗文本经过自己主观的整理、编辑、修改后出版成“汇编本”。这样整理出来的文本难以成为我们真正的民俗研究的“科学资料本”。塔亚教授为了还原口头文学的文本原貌，在他所著《歌手冉皮勒的〈江格尔〉——新疆卫拉特蒙古史诗》中誊写冉皮勒演唱的《江格尔》时，保留了采录时冉皮勒唱错的部分和口头文本中出现的冗余的部分。他对史诗文本的“科学资料本”的理解和整理，为史诗文本搜集整理工作提供了一个很好的范例，也使我们年轻学者认识到文本誊写工作中保留“科学资料本”的重要意义。巴莫曲布嫫也